










1. Инструкции по технике безопасности

Перед использованием устройства внимательно прочтите данные инструкции по технике безопасности.

	Мойка (ванна) ультразвуковая серии SW предназначена для предстерилизационной очистки и обработки медицинских изделий, предметов и жидкостей с ультразвуковой поддержкой.
	Эксплуатация устройства разрешается только проинструктированному медицинскому персоналу с соблюдением настоящего руководства по эксплуатации.
	<p>Опасность поражения электрическим током! Подключать устройство разрешается только к розетке с защитным контактом! Разбирать устройство запрещается! Разбирать и ремонтировать устройство может только авторизованный персонал! Для работы устройство должно быть установлено на сухую прочную рабочую поверхность! Погружать устройство в воду или мыть его запрещается! В случае возникновения неисправностей, при подозрении на попадание жидкости внутрь, для техобслуживания и ухода, а также после использования устройства вынимайте его сетевой штекер из розетки.</p>
	<p>Опасность пожара и взрыва! Обрабатывать ультразвуком воспламеняющиеся моющие средства запрещается!</p>
	<p>Опасность повреждения виброподдона! Наполнять поддон из нержавеющей стали кислотами (HCl и т. д.) и хлоридом запрещается! Класть предметы на дно поддона запрещается!</p>
	<p>Опасность получения ожогов или ошпаривания! Поддон, корпус и очищающая жидкость могут очень сильно нагреваться в режиме нагрева! В непрерывном режиме работы температура может превышать 80 °C.</p>
	<p>Не допускайте воздействия ультразвука на персонал! Во время эксплуатации не дотрагивайтесь до очищающей жидкости и не прикасайтесь к конструктивным элементам устройства или контактирующим с ним, проводящим ультразвук.</p>
	<p>Генерация шума! Ультразвуковые устройства при определенных обстоятельствах могут создавать дискомфорт в ушах. Находясь около работающего, без крышки, устройства, надевайте защитные наушники. Эмиссионные показатели при эксплуатации без крышки: < 70 дБ АУ.</p>
	<p>Исключение ответственности: Производитель не несет никакой ответственности за травмы и за ущерб, нанесенный устройству или очищаемым предметам/жидкостям, полученные в результате использования очистителя не по назначению. Эксплуатирующая сторона несет ответственность за инструктаж обслуживающего персонала.</p>

2. Характеристики изделия

- Виброподдон из не подверженной кавитации нержавеющей стали.
- Корпус из нержавеющей стали, легко стерилизуется.
- Мощные вибросистемы сэндвичевого типа.
- Функция охвата для оптимального распределения ультразвукового поля в очищающей жидкости.
- Функция дегазации для эффективного удаления газа из очищающей жидкости, а также для специальных лабораторных нужд.
- Функция автоматической дегазации с автоматическим циклом удаления газа, например, в новой очищающей жидкости.
- Нагрев, безопасный для работы всухую ¹⁾.
- Ультразвуковая функция, управляемая температурой ¹⁾: Очистка начинается автоматически по достижении заданной температуры. Очищающая жидкость при нагреве циклично перемешивается, за счет чего нагревается равномерно.
- Отсоединяемый сетевой шнур (SW 1 – SW 30 H).
- Электронный поворотный выключатель.
- Светодиодный шкальный индикатор оставшегося времени очистки.
- Блок управления защищен от водяных брызг.
- Пластиковые переносные ручки (от SW 3).
- Автоматическое отключение устройства через 12 ч работы (если в течение этого времени не подано ни одной команды с пульта управления) во избежание непрерывного режима работы по неосторожности.
- Функция форсирования для повышения производительности ультразвука приблизительно на 25%.
- Быстрый слив жидкости с задней стороны устройства ²⁾

3. Комплект поставки

Ультразвуковой очиститель Sonoswiss® SW ■ сетевой шнур ■ патрубок для сливного шланга ²⁾ ■ руководство по эксплуатации

¹⁾ для устройств с нагревом ²⁾ Кроме моделей SW 1, SW 1 H, SW 3 H, SW 3 H.

4. Технические характеристики								
	Макс. объем ванны (≈ литров)	Рабочий объем ванны (≈ литров)	Внутренние размеры ванны Ш x Г x В (≈ мм)	Габариты устройства Ш x Г x В (≈ мм)	Внутренние размеры корзины Ш x Г x В (≈ мм)	Вес (≈ кг)	Сливной патрубков	Ручки для переноса
SW 1 / H	0,80	0,7	190x 85 x 60	206x118x178	172x 66 x 30	2,0	нет	нет
SW 3 / H	2,75	1,9	235x134x 97	322x175x214	191x 95 x 50	3,3	нет	2
SW 6 H	5,75	4,3	298x150x150	380x184x265	246x106x 75	5,1	3/8"	2
SW 12 H	12,75	9,0	297x238x200	380x272x323	240x181x120	7,5	3/8"	2
SW 30 H	28,00	20,6	500x298x200	570x330x320	434x238x120	11,0	3/8"	2
SW 45 H	45,00	35,0	500x300x320	600x425x467	455x265x195	25,0	1/2"	2
SW 90 H	90,00	75,0	600x500x320	700x625x467	550x465x190	42,0	1/2"	4

	Варианты напряжения сети (VAC)	Шнур питания	Частота ультразвука (кГц)	Количество генераторов ультразвука	Эффективный ультразвук (Вт)	Пиковая мощность ультразвука (Вт)	Пиковая мощность нагрева (Вт)	Общая потребляемая мощность (Вт)
SW 1	100-120 220-240	съемный	37	1	30	240	0	30
SW 1 H							60	90
SW 3				1	80	320	0	80
SW 3 H							200	280
SW 6 H				3	150	600	400	550
SW 12 H							800	1000
SW 30 H	6	300	1200	1200	1500			
SW 45 H				1600	2000			
SW 90 H	200-240	не съемный		16	800	3200	2000	2800

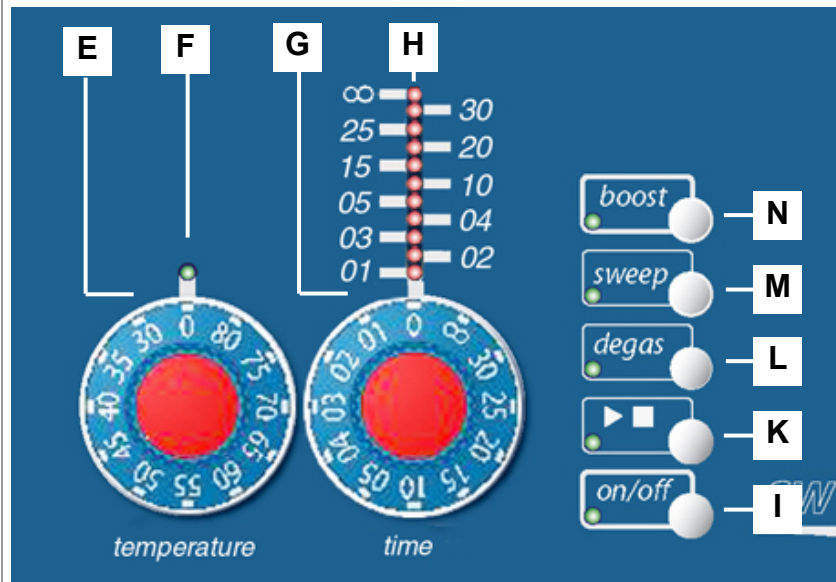
5. Соответствие стандартам

Ультразвуковые очистители Sonoswiss © соответствуют критериям знака CE и удовлетворяют требованиям директивы по ЭМС 89/336/EWG (EEC) и директивы по низковольтному электрооборудованию 73/23/EWG.

Регистрационное удостоверение на медицинское изделие № ФСЗ 2011/10869 выдано Росздравнадзор 20.10.2011

Декларация соответствия предоставляется по требованию.

6. Описание устройства



A	Панель управления для управления функциями устройства.
B	Маркировка оптимального уровня наполнения ванны (от SW 3).
C	Пластиковые ручки (от SW 3) для транспортировки устройства.
D	Поворотный регулятор слива жидкости (от SW 6) Положение D1: сливное отверстие открыто, положение D2: сливное отверстие закрыто.
E	Поворотный переключатель температуры (для устройств с нагревом) Диапазон выбора температуры 30° – 80°C с шагом в 5°C.
F	Светодиодный индикатор температура (для устройств с нагревом) При нагреве горит красным, по достижении заданной температуры горит зеленым, а при ее превышении загорается красным.
G	Поворотный переключатель времени очистки. Варианты настроек для кратковременного режима работы: 1; 2; 3; 4; 5; 10; 15; 20; 25; 30 мин. В положении ∞ устройство работает в непрерывном режиме. Через 12 ч непрерывной работы устройство автоматически отключается.
H	Светодиодный индикатор очистки для отображения оставшееся время.
I	Кнопка <i>on/off</i> для включения и отключения устройства и светодиодный индикатор включения.
K	Кнопка включения и отключения ультразвука и светодиодный индикатор включения.
L	Кнопка включения и отключения функции ручной и автоматической дегазации и светодиодный индикатор включения.
M	Кнопка включения и отключения функции охвата и светодиодный индикатор включения.
N	Кнопка включения и отключения функции форсирования и светодиодный индикатор включения.


7. Ввод в эксплуатацию

<p>A</p> 	<p>B</p> 	<p>7.1. Установка сливного патрубка (от SW 6 H)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Отверните заглушку (A), вращая ее против часовой стрелки. 2. Вверните патрубок (B) против часовой стрелки (входит в комплект поставки). 3. Подсоедините шланг ½" необходимой длины (не входит в комплект поставки) к патрубку (входит в комплект поставки).
<p>C</p> 	<p>D</p> 	<p>7.2. Подключение устройства к электросети</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вставьте сетевой кабель (входит в комплект поставки) (D) в сетевой разъем (C) и подключите его к розетке с защитным заземляющим контактом. Напряжение сети должно совпадать с данными напряжения, указанными на фирменной табличке устройства.
<p>E</p> 	<p>F</p> 	<p>7.3. Наполнение ультразвукового поддона</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Наполните ультразвуковой поддон водой на 2/3 или до отметки (E). Внимание: Использовать растворители или кислоты запрещается! 2. Добавьте подходящее очищающее средство, соблюдая указания по концентрации, указанные на его упаковке. Рекомендуемые очищающие средства: Sonoswiss® SW-CT (F).


8. Управление		
Процесс	Действие	Результат
Включение / выключение устройства	Нажмите кнопку <i>on/off</i> (I)	Устройство готово к работе / выключено
Немедленное включение ультразвука	Задайте время очистки при помощи поворотного переключателя времени очистки (H) . Нажмите кнопку ультразвука ▶■ (K) .	Ультразвук включен
Включение ультразвука по достижении заданной температуры ¹⁾	Задайте время очистки при помощи поворотного переключателя времени очистки (H) . Задайте температуру при помощи поворотного переключателя температуры (F) . Нажмите и удерживайте кнопку ▶■ (K) (> 2 сек.)	Нагрев включен Ультразвук включается с интервалами (для автоматической циркуляции жидкости). По достижении заданной температуры ультразвук включается и начинается отсчет заданного времени.
Отключение ультразвука вручную	Установите поворотный выключатель времени очистки (H) в положение "0" или нажмите кнопку ▶■ (K) .	Ультразвук выключен
Включение нагрева ¹⁾	Настройте заданную температуру (F)	Нагрев включен
Отключение нагрева вручную ¹⁾	Установите поворотный переключатель температуры (F) в положение "0"	Нагрев выключен
Включение функции охвата ²⁾	Настройте заданное время очистки (H) . Нажмите кнопку ▶■ (K) Нажмите кнопку <i>sweep</i> (M)	Ультразвук работает в режиме охвата
Выключение функции охвата	Нажмите кнопку <i>sweep</i> (M)	Функция охвата выключена Ультразвук работает в обычном режиме
Включение функции дегазации ²⁾	Настройте заданное время очистки (H) Нажмите кнопку ▶■ (K) Нажмите кнопку <i>degas</i> (L)	Ультразвук работает в режиме дегазации
Выключение функции дегазации	Нажмите кнопку <i>degas</i> (L)	Функция дегазации выключена Ультразвук работает в обычном режиме
Включение функции автоматической дегазации ²⁾	Нажмите и удерживайте кнопку <i>degas</i> (L) (> 2 сек.)	Ультразвук работает в режиме дегазации 10 минут, а затем работает в обычном режиме.
Включение функции форсирования ²⁾	Настройте заданное время очистки (H) Нажмите кнопку ▶■ (K) Нажмите кнопку <i>boost</i> (N)	Ультразвук работает в режиме форсирования (повышая производительности ультразвука (≈ 25%))
Выключение функции форсирования	Нажмите кнопку <i>boost</i> (N)	Ультразвук работает в обычном режиме

¹⁾ для устройств с нагревом ²⁾ функции охвата, дегазации и форсирования не могут работать одновременно

9. Порядок очистки

	<p>Соблюдайте общие инструкции по технике безопасности. Пользователь несет ответственность за контроль результата очистки. При очистке предметов/жидкостей, чувствительных к температуре, учитывайте нагрев очищающей жидкости. Длительное воздействие ультразвука, в частности, на низких частотах очистки может повредить чувствительные поверхности.</p>
1.	Предварительно нагревайте жидкость, если это требуется для тех или иных случаев очистки (у устройств с нагревом).
2.	После добавления новой очищающей жидкости следует включать функцию дегазации / автоматической дегазации для удаления из нее газа (прибл. на 10 мин).
3.	Погрузите предметы для очистки в очищающую жидкость. Мелкие предметы и контейнеры не кладите на дно поддона. Используйте или очистительную корзину, очистительную емкость (наполненную водой и моющим средством) или же опускайте предметы в жидкость.
4.	Задайте время очистки и включите ультразвук.
5.	При необходимости включайте функцию охвата (для интенсивной очистки больших предметов и нечувствительных поверхностей).
6.	Контролируйте процесс очистки: Визуально проверяйте результат очистки. При необходимости повторите процесс очистки.
7.	По мере необходимости промывайте и сушите очищаемые предметы.

10. Техобслуживание / уход / ремонт

	<p>Перед началом работ по техобслуживанию и уходу выньте сетевой шнур устройства из розетки! Опускать устройство в воду запрещается!</p>
■	Электрическая безопасность: В целях электрической безопасности регулярно проверяйте корпус и сетевой шнур на предмет повреждений.
■	Уход за ультразвуковым поддоном: Известковый налет в поддоне из нержавеющей стали бережно удаляется, например, при помощи средства SW-C T 5 (для очистки используется вода + концентрат). Использовать царапающие средства запрещается!
■	Уход за корпусом: Загрязнения, в зависимости типа, удаляются бытовыми очистителями или средствами для удаления накипи.
■	Дезинфекция: При использовании устройства в медицине или здравоохранении по гигиеническим требованиям необходимо регулярно дезинфицировать виброподдон и поверхности (обычными средствами для дезинфекции поверхностей).
■	Гарантии: Производитель гарантирует бесплатное устранение производственных дефектов в течение 12 месяцев с момента приобретения, но не более 2-х лет с момента производства (импорта).

11. Вывод из эксплуатации и утилизация


Металлические, пластиковые и электронные компоненты устройства могут утилизироваться для повторного использования.

12. Производитель	13. Уполномоченный представитель	14. Импортер	15. Ваш поставщик
Sonoswiss AG	ТММ ООО	Дентекс ООО	
Sonnenstr. 417	Пыжевский переулок, д.5, стр.1	Кантемировская улица, 65с2	
CH-8262 Ramsen	119017, Россия, г. Москва	115477, Россия, г. Москва	
+41 (52) 742 80 10		+7 (495) 974 30 30	
+41 (52) 742 80		+7 (800) 700 80 58	
info@sonoswiss.ch		Info@dentex.ru	
www.sonoswiss.ch		www.dentex.ru	



При возникновении вопросов относительно данного устройства, его использования или руководства по эксплуатации, **пожалуйста, обращайтесь к вашему поставщику, импортеру, уполномоченному представителю или производителю.**